



## Camping Baie Saint-Michel

### REGLEMENT INTERIEUR

### Camping Municipal

#### 1. CONDITIONS D'ADMISSION ET LE SEJOUR

Pour être admis à pénétrer, à s'installer ou séjourner sur un terrain de camping, il faut y avoir été autorisé par le gestionnaire ou son représentant. Ce dernier a pour obligation de veiller à la bonne tenue et au bon ordre du terrain de camping ainsi qu'au respect de l'application du présent règlement intérieur. Le fait de séjourner sur le terrain de camping implique l'acceptation des dispositions du présent règlement et l'engagement de s'y conformer. Nul ne peut y être domicilié.

#### 2. FORMALITES DE POLICE

Les mineurs non accompagnés de leurs parents ne seront admis qu'avec une autorisation écrite de ceux-ci. En application de l'article R.611-35 du code de l'entrée et du séjour des étrangers et du droit d'asile, le gestionnaire est tenu de faire remplir et signer par le client de nationalité étrangère, dès son arrivée, une fiche individuelle de police. Elle doit mentionner notamment : 1. Le nom et les prénoms ; 2. La date et le lieu de naissance ; 3. La nationalité ; 4. Le domicile habituel. Les enfants âgés de moins de 15 ans peuvent figurer sur la fiche de 15 ans des parents.

#### 3. INSTALLATION

L'hébergement de plein air et le matériel y afférent doivent être installés à l'emplacement indiqué conformément aux directives données par le gestionnaire ou son représentant.

#### 4. BUREAU D'ACCUEIL

Ouvert de 8h30 à 12h/14h à 16h en mai, juin et septembre, et de 8h30 à 13h/14h-20h pendant juillet/août. On trouvera au bureau d'accueil tous les renseignements sur les services du terrain de camping, les informations sur les possibilités de ravitaillement, les installations sportives, les richesses touristiques des environs et diverses adresses qui peuvent s'avérer utiles. Un système de collecte et de traitement des réclamations est tenu à la disposition des clients.

#### 5. AFFICHAGE

Le présent règlement intérieur est affiché à l'entrée du terrain de camping et au bureau d'accueil. Il est remis à chaque client qui le demande. Pour les terrains de camping classés, la catégorie de classement avec la mention tourisme ou loisirs et le nombre d'emplacements tourisme ou loisirs sont affichés. Les prix des différentes prestations sont communiqués aux clients dans les conditions fixées par arrêté du ministre chargé de la consommation et consultable à l'accueil.

#### 6. MODALITES DE DEPART

Les clients sont invités à prévenir le bureau d'accueil de leur départ dès la veille de celui-ci. Les clients ayant l'intention de partir avant l'heure d'ouverture du bureau d'accueil doivent effectuer la veille le paiement de leur séjour.

#### 7. BRUIT ET SILENCE

Les clients sont priés d'éviter tous bruits ou discussions qui pourraient gêner leurs voisins. Les appareils sonores doivent être réglés en conséquence. Les fermetures de portières et de coffres doivent être aussi discrètes que possible. Les chiens et autres animaux ne doivent jamais être lâchés en liberté. Ils ne doivent pas être laissés au terrain de camping, même enfermés, en l'absence de leurs maîtres, qui en sont civilement responsables. Le gestionnaire assure la tranquillité de ses clients en fixant des horaires pendant lesquels le silence doit être total.

#### 8. VISITEURS

Après avoir été autorisés par le gestionnaire ou son représentant, les visiteurs peuvent être admis dans le terrain de camping sous la responsabilité des campeurs qui les reçoivent. Le client peut recevoir un ou des visiteurs. Les prestations de camping sont destinées à des campeurs seuls accessibles aux visiteurs. Les voitures des visiteurs sont interdites dans le terrain de camping.



## Campingplatz Baie Saint-Michel

### PLATZORDNUNG

### Gemeinde Campingplatz

#### 1. ZUTRITTS- UND AUFWENTHALTSBEDINGUNGEN

Um den Campingplatz zu betreten und sich dort aufzuhalten, ist die Erlaubnis des Eigentümers oder seines Vertreters nötig. Dieser ist gehalten, den ordnungsgemäßen Zustand gemäß dieser Platzordnung zu gewährleisten. Der Aufenthalt auf diesem Platz setzt die Einhaltung der vorliegenden Platzordnung voraus. Niemand darf sich hier häuslich niederlassen.

#### 2. MELDEFORMALITÄTEN

Unbegleitete Minderjährige dürfen sich nur mit schriftlicher Erlaubnis der Eltern auf dem Campingplatz aufhalten. Für ausländische Besucher ist der Verwalter gehalten, eine polizeiliche Bescheinigung auszufüllen und unterzeichnen zu lassen. Diese muss enthalten: Name und Vorname, Datum und Ort der Geburt, Staatsangehörigkeit, Adresse des ständigen Wohnsitzes. Kinder unter 15 können auf der Bescheinigung eines Elternzeils eingetragen werden. Der Verwalter darf sich darüber hinaus die Ausweispaare eines jeden Gastes zeigen lassen.

#### 3. EINRICHTUNG AUF DEM STELLPLATZ

Wohnwagen und dazugehörige Ausrüstung dürfen nur an dem vom Verwalter vorgegebenen Ort aufgestellt werden.

#### 4. EMPFANGSBÜRO

Das Empfangsbüro ist von 8:30 bis 12:00Uhr und von 14:00 bis 17:00Uhr im Mai, Juni und September und von 8:30 bis 13:00Uhr und von 14:00 bis 20:00Uhr im Juli und August geöffnet. Dort kann man sich über alle Dienstleistungen des Campingplatzes informieren. Möglichkeiten, Nahrungsmittel zu kaufen, Sportanlagen, touristische Sehenswürdigkeiten der Umgebung, usw., sowie die Preislisten für die verschiedenen Stellplatzkategorien und angebotenen Dienstleistungen. Dort kann man auch Formulare für Reklamationen erhalten.

**5. DIESE PLATZORDNUNG IST AM EMPFANG AUSGEHÄNGT** und kann dem Besucher auf Wunsch ausgehändigt werden.

#### 6. ABREISE

Die Gäste werden gebeten, die Platzleitung am Vorabend ihrer Abreise von dieser zu informieren. Gäste, die vor dem Öffnen des Empfangsbüros abreisen möchten, sind gehalten, die Aufenthaltsstellen am Vorabend zu begleichen.

#### 7. LÄRM

Die Gäste werden dringend gebeten, jeglichen Lärm (laute Unterhaltungen, Radios, Türzuschlägen), der ihre Nachbarn stören könnten, zu vermeiden. Hunde und andere Haustiere dürfen niemals draußen allein gelassen werden; ebenso wenig dürfen sie im Campingwagen allein gelassen werden, wenn die Besitzer abwesend sind. Außerdem müssen Hunde auf dem Platz ständig angeleint sein und zum Gassi gehen den Platz verlassen. Der Platzverwalter bestimmt die Dauer der Zeit, in der vollständige Stille herrschen muss.

Ansonsten müssen Eltern darauf achten, dass sich ihre Kinder ständig unter ihrer Aufsicht befinden, und keine gewalttätigen und übertrieben laute starke Spiele spielen.

#### 8. BESUCHER

Besucher dürfen den Campingplatz nach vorheriger Erlaubnis des Platzverwalters und unter der Verantwortung der Camper, deren Gäste sie sind, betreten. Die Besucher dürfen die Dienstleistungen des Campingplatzes in Anspruch nehmen, aber nicht auf den Campingplatz fahren, und/oder ihre Autos dort parken. Die Verwaltung ist in Ausübung ihres Hausrechts berechtigt, die Aufnahme von Personen zu verweigern oder sie des Platzes zu verweisen, wenn dies zur Aufrechterhaltung der Sicherheit und Ordnung auf dem Campingplatz und im Interesse der Gäste erforderlich erscheint.



## Campsite Baie Saint-Michel

### INTERNAL REGULATION

### Community Campsite

#### 1. CONDITIONS OF MEMBERSHIP

To be allowed to penetrate, to settle down, and to stay on the area of campsite, it is necessary to have been authorized by the administrator who has for obligation to watch the good behaviour and the good order of the campsite, as well as the respect for the application of the present internal regulation. The fact of staying on the campsite implies the acceptance of the present regulation and the commitment to conform to it.

#### 2. FORMALITIES OF POLICE

Every foreign person that must stay at least one night on the campsite beforehand has to present to the administrator its identity cards and fill the formalities required by the police. The minors not accompanied with their parents will be allowed only with a written authorization of these.

#### 3. INSTALLATION

The tent or the caravan and the equipment relative to it must be settled in the place indicated according to the directives given by the administrator.

#### 4. RECEPTION

Opened from 08h30am till 12h00am and from 02h00pm to 05h00pm in May, June and September from 08h30am to 01h00pm and from 02h00pm to 08h00pm in July and August.

You shall find in the reception all the information on the services of the campsite, the information on the possibilities of provisioning, the sports installations, the tourist wealth of neighbourhood and different addresses which can turn out useful. A special box intended to receive the complaints is at the arrangement of the users. The complaints will be considered only if they are signed, dated, so precise as possible and relating to relatively recent facts.

#### 5. DISPLAY

You will find this internal regulation at the entrance of the campsite and at the office. Anybody can ask for it. Classified campsites have their category of ranking with the mentioning of tourism or leisure and the number of pitches for tourism or leisure displayed. The prices of the different benefits fixed by the bylaw of the ministry in charge of consumption are communicated to the guests and at disposal at the office.

#### 6. THE NUMBER OF NIGHTS SPENT ON THE CAMPSITE.

The users of the campsite are invited to make the payment of their royalty the day before their departure. In case of departure outside reception opening hours, payment will also be made the day before departure.

#### 7. NOISE AND SILENCE

The users of the campsite are insistently asked to avoid any noises and discussions which could bother their neighbours. Acoustic appliances must be adjusted as a consequence. The locks of doors and chests of cars must be as well discreet as possible. Dogs and other animals must be kept off free. They must not be left on the campsite, even locked, in the absence of their owners who are legally responsible of them. The silence must be total between 10 pm and 7 am.

#### 8. VISITORS

Having been authorized by the administrator, the visitors can be allowed on the campsite under the responsibility of the campers who receive them. Visitors 'car are not allowed in the campsite.



## Camping Baie Saint-Michel

### REGLEMENT VAN ORDE

### Gemeentelijke camping

#### 1. TOELATINGS- EN VERBLIJFSEIZEN

Om toegelaten te worden tot het betreden, vestigen of verblijven op een camping, moet u daartoe gemachtigd zijn geweest door de manager of zijn vertegenwoordiger. Deze laatste heeft de plicht ervoor te zorgen dat het kampeerterrain in goede staat wordt gehouden en dat de toepassing van deze procedureregels wordt nageleefd. Het feit dat je op de camping verblijft impliceert dat je de bepalingen van deze verordening accepteert en dat je je er aan moet houden. Niemand mag daar zijn woning hebben.

#### 2. POLITIEFORMALITEITEN

Allenreeds minderjarige(n) worden alleen toegelaten met schriftelijke toestemming van hun ouders. Op grond van artikel R.611-35 van de Code van binnenkomen en verblijf van buitenlanders en van het asielrecht is de behander verplicht bij aankomst een politieregistratie afval, afval van buitenlandse nationaliteit te laten invullen en ondertekenen. Het moet in het bijzonder vermelden: 1. De naam en voornaam. 2. Datum en plaats van geboorte. 3. De nationaliteit. 4. De gebruikelijke woonplaats. Kinderen jonger dan 15 jaar mogen geregistreerd zijn in het dossier van de ouders.

#### 3. INSTALLATIE

Kampeer- en bijbehorend materiaal moet op de aangegeven locatie worden geïnstalleerd in overeenstemming met de instructies van de directie of zijn vertegenwoordiger.

#### 4. RECEPTIE

Open van 8u30 tot 12u/14u tot 16u in mei, juni en september. En van 8u30 tot 13u/14u-20u in juli/augustus.

Bij de receptie vindt u alle informatie over de diensten van de camping, de informatie over de voedingsmogelijkheden, de sportfaciliteiten, de toeristische rijkdom van de omgeving en diverse adressen die nuttig kunnen blijken. Er is een systeem voor het ophalen en verwerken van klachten beschikbaar voor klanten.

#### 5. INFORMATIE WEERGAVE

Deze procedureregels vindt u bij de ingang van de camping en bij de receptie. Het wordt gegeven aan elke klant die het vraagt. Voor geclassificeerde campings wordt de classificatiecategorie met de verschillende toerisme of vrije tijd en het aantal toeristische of vrije plaatsen weergegeven. De prijzen van de verschillende diensten worden aan de klanten meegedeeld onder de voorwaarden die zijn vastgesteld bij decreet van het ministerie dat verantwoordelijk is voor de consumptie en bij de receptie te consulteren.

#### 6. VERTREKREGELINGEN

Gasten worden uitgenodigd om de dag van tevoren hun vertrek aan de receptie door te geven. Gasten die voor de openingstijden van de receptie willen vertrekken, moeten de dag ervoor betalen voor hun verblijf.

#### 7. LAWAAI EN STILTE

Klanten wordt geadviseerd om geluid of discussies te vermijden die hun buren kunnen storen. De geluidsapparatuur moet dienovereenkomstig worden afgesteld. Deuren en kofferbaksluitingen moeten zo discreet mogelijk zijn. Honden en andere dieren mogen nooit alleen achterblijven. Ze mogen niet op de camping blijven, zelfs niet opgesloten, in afwezigheid van hun meesters, die er verantwoordelijk voor zijn. De directie zorgt voor de rust van zijn gasten door het opstellen van periodes waarin de stilte totaal moet zijn.

#### 8. BEZOEKERS

Na toestemming van de directie of zijn vertegenwoordiger kunnen bezoekers op de camping worden toegelaten onder de verantwoordelijkheid van de kampeersders die ze ontvangen. De klant kan een of meer bezoekers ontvangen. De faciliteiten en diensten van de camping zijn toegankelijk voor bezoekers. Auto's zijn niet toegestaan op de camping.

#### 9. TRAFFIC AND CAR PARK OF VEHICLES

inside the campsite, vehicles have to drive to a 10 km/h maximum speed. The traffic is forbidden between 10 pm and 7 am. Can circulate in the campsite only the vehicles which belong to the campers staying there. The car park does not have to hinder the traffic nor prevent newcomers' installation.

#### 10. HOLDING AND ASPECT OF THE INSTALLATIONS

Each is asked to refrain from any action which could damage the cleanliness, the hygiene, the aspect of the campsite and its installations, notably sanitary. It is forbidden to throw waste water on the ground or in trenches. The campers must necessarily have to empty their waste water in the installations foreseen for that purpose. Household refuse as well as divers waste must be sorted out and put down in the containers which are allocated to them. Containers with glass, plastic and metal packaging's, as well as newspapers are situated outside the camping (50 meters). The wash is strictly forbidden except in the tubs foreseen in this use. The clothesline between trees is totally forbidden. Plantations and floral decorations must be respected. It is forbidden to the campers to plant nails in trees, to cut branches, to make plantations. Campers are not either allowed to bound their place by their own way, nor to dig the ground. The place which will have been used during the stay must be maintained in the state in which the camper found it at his arrival.

#### 11. SECURITY

Fire-Obeped fires (wood, coal, etc.) are strictly forbidden (only in the backerens of the camping). Stoves must be maintained in good condition by functioning and not be used in dangerous conditions. In case of fire inform at once the administrator of the campsite. A fire extinguisher is available in the sanitary facility in case of necessity. A case of help of first urgency is to be asked to the administrator.

**Theft:** The administrator is responsible for objects which are confided to him and has a general obligation of surveillance of the campsite. The camper keeps the responsibility of his own installation and has to indicate to the person in charge the presence of every suspect person. Although the guarding is assured, the users of the campsite are invited to take the usual precautions for the protection of their equipment.

#### 12. GAMES

No violent or annoying game can be organized near the installations.

Children always have to be under the supervision of their parents.

#### 13. VACANCY

Campers can leave equipment that is not occupied on the campsite, after agreement of the administrator and only in the indicated place. A royalty the amount of which is posted in the entry will be due for the " dead garage ".

#### 14. MALPRACTICE AGAINST THE INTERNAL REGULATION

In case a resident would perturb the stay of the other users or would not respect the capacities of the present regulation, the administrator will instruct this last one to stop the confusions, orally or in writing if he considers it necessary.

In case of malpractice grave or repeated to the internal regulation and after formal demand by the administrator to conform to it, this one can cancel the contract.

In case of penal malpractice, the administrator can appeal to polices.